

Рассмотрено и утверждено

УМС кафедры  
теории и практики  
английского языка и МК

 Шубина О.Ю.

протокол №5 от 21 мая 2025 г.

### **Критерии оценки для кейсов по устному переводу**

Для кейса по устному последовательному переводу (ПК-2), основанном на требованиях к компетенциям, предлагается следующая система критериев оценки для выставления «зачета».

#### **Кейс «Напряженные переговоры»**

Для успешного прохождения («зачета») студент должен продемонстрировать соответствие по следующим пунктам:

1. Полнота и точность передачи информации:
  - адекватное сохранение коммуникативной цели высказывания и всех ключевых смысловых узлов сообщения;
  - отсутствие пропусков значимой информации при использовании системы переводческой скорописи.
2. Качество речи и лингвистическая грамотность:
  - соблюдение фонологических особенностей и правильной речевой интонации рабочих языков;
  - применение правил построения связных и логичных текстов на языке перевода;
  - демонстрация навыков публичной речи: четкая дикция, уверенный темп, отсутствие неоправданных пауз.
3. Психологическая устойчивость и этика:
  - проявление психологической устойчивости в условиях стресса или агрессивного поведения участников;
  - соблюдение норм профессиональной этики переводчика (нейтралитет, вежливость);
  - умение сглаживать культурные различия и применять нормы этикета разных стран для предотвращения конфликта.
4. Владение техникой перевода:
  - эффективное использование методов быстрого запоминания текста в процессе перевода;
  - способность быстро переключаться между языковыми регистрами в зависимости от ситуации.

### **Шкала оценивания («зачет»/ «незачет»)**

«Зачет»: студент успешно справился с передачей смысла (допускаются незначительные стилистические погрешности, не влияющие на понимание), сохранил самообладание и соблюдал этические нормы. Речь связная, темп перевода соответствует темпу оригинала.

«Незачет»: искажен смысл ключевых фраз, нарушена коммуникативная цель, допущены грубые нарушения профессиональной этики или переводчик не смог закончить перевод из-за стрессовой ситуации.